

“E adesso ci provo io”.

Quando sono gli alunni a proporre attività di lettura ai compagni
di *Grazia Bini*

Alunna: Letizia

Scuola: scuola media Carducci, Lucca

Classe: 3^a A

Numero studenti: 22

Lingua: inglese

Tempo complessivo: 2 lezioni più il tempo a casa per rispondere alla scheda di feedback e a scuola per discutere brevemente i risultati, due giorni dopo

The Balcony Scene da *Romeo and Juliet*

Così motiva il suo lavoro l'alunna:

Per presentare il mio lavoro ho scritto una breve introduzione e un altrettanto breve riassunto, ho riportato poi parti di scene dall'opera tra cui quella del balcone. Per lavorare sul testo ho inventato un esercizio che fa vedere come cambiano i vocaboli nel tempo e ho scritto qualche domanda di comprensione.

Ho fatto questo lavoro per cercare di trasmettere il talento dell'autore ai miei compagni, ma soprattutto alle mie compagne. Ho cercato ogni mezzo per far capire loro che anche nelle opere di Shakespeare (come *Romeo e Giulietta*, *La dodicesima notte*, *Molto rumore per nulla*, *Sogno d'una notte di mezza estate* e *Otello*) si parla di storie d'amore tra ragazzi, ma non sono romanzetti che diventano famosi con una frase bensì opere che sopravvivono da circa quattro secoli.

Di alcuni di essi (*Romeo e Giulietta* e *Otello*) sono stati girati dei film ambientati nel presente anche per spingere i giovani a vederli e da quando ho visto *Romeo e Giulietta* ho infatti cominciato ad approfondire l'argomento. Ho letto le opere in italiano, poi in inglese e ho guardato dei film. Ho poi cominciato a lavorare su *Romeo e Giulietta*, che non è il mio preferito, ma è quello che tutti conoscono e allo stesso tempo non conosce nessuno.

Riportiamo qui di seguito il lavoro svolto, che si articola in queste parti:

- Introduzione.
- Breve riassunto di *Romeo e Giulietta*.
- Parti di scene dall'opera.
- Domande di comprensione.
- Esercizio di vocabolario e di confronto tra parole del vocabolario del tempo di Shakespeare e di oggi.
- Scheda di feedback preparata da Jonathan.
- Alcuni dati di feedback.

Introduzione

♥ Romeo&Juliet ♥

This is the title of the most famous love story all over the centuries, which takes place in fair Verona, under the Capulets' balcony...

O Romeo, Romeo! Wherfore art thou Romeo?

...and this one is the lovers' sentence. Who doesn't know this sentence? And everybody knows this story as well, but not enough...

Breve riassunto

Everybody thinks that Romeo and Juliet were in love from the **beginning**: obviously, it isn't like that! Young Romeo was in love with Rosaline but she didn't **return** his love; Juliet didn't know yet what "love" really means.

Romeo Montague was **grieving** about his love for Rosaline, until he met Juliet Capulet:

The Montague family, and the Capulet family had been **adverse** for years. One day the Capulets, organized a party and Rosaline was to be there. Romeo went there, but he didn't see her. He met a beautiful **maiden**: Juliet...

They **exchanged** a lovely **glance** through a **fountain** and they soon fell in love.

This story would have been sweet and tender but after the party, the famous dialogue at the balcony and the secret marriage between the two young people, Tybalt (Juliet's cousin) killed Mercutio (Romeo's best friend), and so Romeo killed Tybalt.

A lot of dark and tragic **events** and their families' hate brought the two lovers to **take their own life**...

Parti di scena dall'opera

...and as Romeo said:

"Why then?
O **brawling** love, o loving hate!
O everything of nothing first **create**!
Heavy lightness, serious **vanity**,
Missapen chaos of well-seeming forms..."

Written by William Shakespeare about four centuries ago.

...An old story which teaches us a lot of things...

...A story which will **last** for ever...

...A **never ending** love story...

Domande di comprensione

Answer the questions

- a) While Juliet was talking, did she know that Romeo was under her balcony?
 - b) Did Romeo hear what Juliet was saying?
 - c) Why did Juliet want Romeo to change his name?
-

Esercizi di vocabolario

Leggi il testo che segue, vi troverai sicuramente dei termini e dei vocaboli sconosciuti: sono quelli usati dal poeta, ovvero i termini che si usavano in Inghilterra nel 1600 nelle poesie e nel linguaggio civile. Individuali e poi esegui l'esercizio.

The Balcony scene...

Juliet

O Romeo, Romeo! Wherefore art thou Romeo?
Deny your father and refuse thy name!
Or, if thou wilt not be but sworn my love,
And I'll no longer be a Capulet.

Romeo

Shall I hear more, or shall I speak at this?

Juliet

'Tis but thy name that is my enemy.
Thou art thyself, not a Montague.
What's Montague? It is nor hand, nor foot,
Nor arm, nor face, nor any other part
Belonging to a man. O, be some other name!
What's in a name? That which we call "rose"
By any other name would smell as sweet.
So Romeo would, were he not Romeo call'd,
Retain that dear perfection which he owes
Without that title. Romeo, doff thy name;
And for that name, which is not part of thee,
Take all myself...

1. Which words correspond today to the poet's language?

1600

2000

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| a) Thou | 1. Will |
| b) Wherefore art thou... | 2. You (complemento) |
| c) Wilt | 3. Your |
| d) Nor hand | 4. Why are you... |
| e) Thy | 5. You (soggetto) |
| f) Thee | 6. Neither hand |

2. Find the meaning of the words used in the XVI century

Centuries
Wherfore art thou...
Sentence
Never ending
Beginning
To return
Vanity
To grieve
Adverse
Maiden
They exchanged
Glance
Fountain
Events
They take their own life
Brawling
To create
Heavy
Lightness
Misshapen
To last

Vanità
Sguardo
Si tolgono la vita
Infinito/a
Fontana
Leggerezza
Secoli
Disarmonico
Offeso
Ricambiare
Litigioso
Inizio
Scambiarono
Pesante
Fanciulla
Perché sei tu...
Durare
Ostile
Creare
Frase
Eventi



3. Now write five sentence using five words in the exercise above...

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Scheda di feedback (a cura di Jonathan)

1. Quale è stata per te la parte più facile?

.....
.....

2. E quella più difficile?

.....
.....

3. Quale è stata la parte più bella, più interessante?

.....
.....

4. E quella più brutta, più noiosa?

.....
.....

5. Cosa vorresti fare per perfezionare l'attività?

.....
.....

6. Cosa hai imparato di nuovo?

.....
.....

7. Ciò che hai fatto, ti sembra utile per il futuro?

.....
.....

Perché?

.....
.....

Grazie per le tue risposte.

Ecco alcuni dati di feedback degli alunni, tutti improntati a rilevare la positività dell'esperienza, anche se qualche lieve difficoltà si è presentata. Sembrano invitare a fare letture impegnative, anche di ampio respiro culturale, sia pure adattandole al livello linguistico dei ragazzi.

1. *Qual è stata per te la parte più facile?*

- Rispondere alle tre domande.
- L'inizio...

2. *E quella più difficile?*

- Non ho avuto particolari difficoltà, ma l'esercizio che mi ha preso più tempo è quello in cui dovevo collegare le parole inglesi a quelle italiane.
- Trovare i significati di tutte le parole.
- Capire bene il riassunto.

3. *Qual è stata la parte più bella, più interessante?*

- La scena del balcone.
- La storia di Romeo e Giulietta e l'esercizio dove erano presenti parole inglesi che ora non sono più usate.
- Tutta l'attività e in particolare la scena del balcone (la scena del balcone è stata la più gettonata con 10 risposte positive).

4. *E quella più brutta?*

- Quella degli esercizi.
- Quando uccidono Mercuzio.
- Ritrovare i termini usati dal poeta nel 1600.

5. *Cosa vorresti fare per perfezionare l'attività?*

- Nulla, mi piace così, forse qualche attività in più.
- Completerei la parte del dialogo al balcone.
- Niente, mi sembra già interessante così, Letizia ha fatto un ottimo lavoro non lo dico perché Letizia è una mia amica, ma proprio perché mi è piaciuto tutto.
- Forse recitarla, una specie di rappresentazione teatrale.
- [...] farei un dialogo fra due ragazzi, cioè un ragazzo che finge di essere Romeo e una ragazza che finge di essere Giulietta.

6. *Cosa hai imparato di nuovo?*

- Tanti termini inglesi anche quelli che si usavano una volta.
- Ho arricchito il mio lessico e visto come in questi anni è cambiato l'inglese.
- [...] a interessarmi delle storie anche se sono di tempi lontani dai nostri.

7. *Ciò che ha fatto ti sembra utile per il futuro?*

- Perché sappiamo molte cose nuove anche come si fa una storia.
- Perché è stata un'attività diversa dalle solite molto costruttiva, con un arricchimento di vocaboli molto utile.
- È sempre utile sapere cose importanti, in italiano in inglese e in altre lingue.
- [...] ad esempio io non sapevo nulla di Shakespeare e ora che abbiamo fatto questo so qualcosa.